

明すれば子どもにも十分に理解できるものとなるはずだという。「違った性質のもの、たとえば織物と小麦を直接に比較するのはむづかしい。しかし共通の尺度、すなわち貨幣をつくりだせば、製造業者と百姓とはかれらが交換したいと思っているものの価値をその共通の尺度にくらべてみるのが容易にできる。ある量の織物がある金額にひとしく、ある量的小麦もまた同じ金額にひとしいとするなら、商人はかれの織物とひきかえにその小麦をうけとれば、公正な取り引きをしたことになる」<sup>52)</sup> と。しかしルソーはこのあと説明はこれ以

上すすんではならず、またこうした制度の道徳的な結果の説明にたちいてもならない、とつけてわえている。そしてその理由として、どんなことにおいても、誤用について述べるまえに効用について十分に述べる必要があるからだとしたうえ、要するに子どもの頭で十分に理解できる範囲のことで、将来、市民社会のよい秩序、悪い秩序を正しく判断するために是非とも必要な関係につねに接近させるよう気配りを忘れさえていなければそれでよいのだ、としている<sup>53)</sup>。

## L'éducation du bon sens et la philosophie de la raison Sur l'*Émile* de J.-J. Rousseau (suite)

### Résumé

Toute éducation est dans une étroite connexion avec l'habitude. Mais les aspects de cette connexion peuvent varier selon les points de vue qu'on prend sur l'habitude. D'après Bergson, par exemple, le rôle de l'éducation est d'amener par un artifice ceux qui sont séparés de la nature à cause de l'habitude là où d'autres sont placés tout de suite par la nature (Cf. *Ecrits et paroles* I., p. 85, P. U. F.). L'habitude est ici considérée comme un des éléments *contre* la nature. Mais n'y aurait-il pas une autre espèce d'habitude qui soit formée, pour ainsi dire, *suivant* la nature même? Et ce ne serait rien d'autre que celle qu'apprécie principalement Rousseau dans son *Émile*.

«L'éducation n'est certainement qu'une habitude. Or n'y a-t-il pas des gens qui oublient et perdent leur éducation? d'autres qui la gardent? D'où vient cette différence? S'il faut borner le nom de nature aux habitudes conformes à la nature, on peut s'épargner ce galimatias» (Pléiade IV, p. 248). Notre sujet serait donc d'éclairer ce que signifient exactement les termes «les habitudes conformes à la nature» .

**Key Words :** *la nature, l'habitude, l'éducation.*

52) Ibid., p. 462

53) Cf. *ibid.*, pp. 462-463